

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٢٤ لسنة ٢٠١٨

بشأن الموافقة على الخطابات المتبادلة بين حكومتي جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا بشأن تقديم الحكومة الكورية منحة إلى الحكومة المصرية، وذلك للمساهمة في تنفيذ مشروع «إنشاء الكلية المصرية الكورية للتكنولوجيا ببني سويف»

الموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠١٧/٨/١٤

**رئيس الجمهورية**

بعد الاطلاع على نص المادة (١٥١) من الدستور؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء؛

**قرر:**

**(مادة وحيدة)**

ووفق على الخطابات المتبادلة بين حكومتي جمهورية مصر العربية وجمهورية كوريا بشأن تقديم الحكومة الكورية إلى الحكومة المصرية منحة لا تتجاوز قيمتها ٥ ملايين و٨٣٠ ألف دولاراً أمريكيًا (خمسة ملايين وثمانمائة وثلاثون ألف دولار أمريكي)، وذلك للمساهمة في تنفيذ مشروع «إنشاء الكلية المصرية الكورية للتكنولوجيا ببني سويف»، والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٠١٧/٨/١٤، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق.

صدر برئاسة الجمهورية في ٢٦ جمادى الآخرة سنة ١٤٣٩ هـ

(الموافق ١٤ مارس سنة ٢٠١٨ م).

**عبد الفتاح السيسي**

---

وافق مجلس النواب على هذا القرار بجلسته المعقودة في ٩ شوال سنة ١٤٣٩ هـ  
(الموافق ٢٣ يونيو سنة ٢٠١٨ م).

القاهرة فى 14 أغسطس 2017

صاحبـة السـعادـة ،

يشرفـى أن أشير إلى المناقـشـاتـ الـتـى عـقدـتـ بـيـنـ مـمـثـلـىـ حـكـومـةـ جـمـهـورـيـةـ كـوـرـياـ وـحـكـومـةـ جـمـهـورـيـةـ مـصـرـ العـرـبـيـةـ بـشـأنـ التـعـاـونـ الـاـقـتـصـادـيـ الثـانـىـ بـهـدـفـ تـقوـيـةـ عـلـاقـاتـ الصـدـاقـةـ وـالـتـعـاـونـ بـيـنـ الـبـلـدـيـنـ ،ـ وـأـنـ اـقتـرـحـ نـيـابـةـ عـنـ حـكـومـةـ جـمـهـورـيـةـ كـوـرـياـ وـحـكـومـةـ التـالـيـةـ وـفقـاـ لـاـتـفـاقـيـةـ التـعـاـونـ الثـقـافـيـ وـالـعـلـمـيـ وـالـفـنـيـ بـيـنـ حـكـومـةـ جـمـهـورـيـةـ كـوـرـياـ وـحـكـومـةـ جـمـهـورـيـةـ مـصـرـ العـرـبـيـةـ المـوقـعـةـ فـيـ 30ـ أغـسـطـسـ 1988ـ (ـالـشـارـ إـلـيـهـاـ فـيـماـ بـعـدـ بـ"ـالـاتـفـاقـيـةـ")ـ :

- 1 - بـغـرـضـ الـمـسـاـهـمـةـ فـيـ تـنـفـيـذـ مـشـرـوعـ بـعـنـوانـ "ـإـنـشـاءـ الـكـلـيـةـ الـمـصـرـيـةـ الـكـوـرـيـةـ لـلـتـكـنـوـلـوـجـيـاـ بـبـنـىـ سـوـيفـ"ـ (ـالـشـارـ إـلـيـهـاـ فـيـماـ بـعـدـ بـ"ـالـشـرـوعـ")ـ ،ـ تـقـدـمـ حـكـومـةـ جـمـهـورـيـةـ كـوـرـياـ إـلـىـ حـكـومـةـ جـمـهـورـيـةـ مـصـرـ العـرـبـيـةـ -ـ طـبـقـاـ لـلـقـوـانـينـ وـالـلـوـاـحـ المـعـوـلـ بـهـاـ فـيـ جـمـهـورـيـةـ كـوـرـياـ -ـ مـنـحـةـ لـاـ تـتـجـاـزـ الـمـيزـانـيـةـ المـحدـدةـ قـيـمـتـهاـ خـمـسـةـ مـلـاـيـنـ وـثـمـانـ مـائـةـ وـثـلـاثـيـنـ أـلـفـ دـولـارـ أـمـريـكـيـ (ـ5.830.000ـ دـولـارـ أـمـريـكـيـ)ـ ،ـ (ـالـشـارـ إـلـيـهـاـ فـيـماـ يـلىـ بـ"ـالـمـنـحـةـ")ـ .
- 2 - مـدـةـ تـنـفـيـذـ الـمـشـرـوعـ سـبـعـ (7)ـ سـنـوـاتـ .
- 3 - تـسـاـهـمـ هـذـهـ الـمـنـحـةـ فـيـ :

(أ) تـزوـيدـ سـوقـ الـعـلـمـ الـمـصـرـيـ بـقـوىـ عـاـمـلـةـ مـاهـةـ مـؤـهـلـةـ لـلـقـيـامـ بـوـظـائـفـ فـنـيـنـ

رـفـيـعـيـ الـمـسـتـوىـ :

(ب) تـطـوـيرـ الـبـرـامـجـ الـأـكـادـيـمـيـةـ وـبـرـامـجـ تـطـوـيرـ الـمـهـارـاتـ لـتـحـسـينـ فـرـصـ تـوـظـيـفـ الـطـلـابـ الـمـقـيـدـيـنـ وـالـخـرـيجـيـنـ .

(ج) دـعـمـ عـمـلـيـةـ التـعـلـيمـ وـالتـعـلـمـ وـتـوـفـيرـ بـيـثـةـ تـعـلـيمـيـةـ عـالـيـةـ الجـودـةـ فـيـ الـكـلـيـةـ التـكـنـوـلـوـجـيـةـ :

- (د) تحسين المعرفة والمهارات العملية لأعضاء هيئة التدريس ، وصانعى السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين ؛ و
- (ه) ضمان توافق جودة التعليم مع المعايير العالمية للجودة من خلال منح شهادات الاعتماد .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

- (أ) عن جمهورية كوريا - الهيئة الكورية للتعاون الدولى (المشار إليها فيما بعد بـ"الهيئة الكورية") ؛ و
- (ب) عن جمهورية مصر العربية - وزارة التعليم العالى والبحث العلمى (المشار إليها فيما بعد بـ"الوزارة") .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع - بما فيها مخصصات الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين الكورية والمصرية - طبقاً لحضور المناقشات (المشار إليه فيما يلى بـ"محضر المناقشات") الذى تم توقيعه بالقاهرة فى ٤ أبريل ٢٠١٧ بين الهيئة الكورية والوزارة بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب ، والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين .

٦ - تساعد الحكومة الكورية الحكومة المصرية فى تنفيذ المشروع من خلال تطوير المناهج الدراسية، توفير المعدات، ضمان جودة التعليم، إرسال الخبراء الكوريين إلى مصر ، تدريب أعضاء هيئة التدريس ، صانعى السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين فى كوريا كما ورد فى محضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات اللازمة لـ :

- (أ) التخلص الجمركي والإعفاء من رسوم الموانئ ، رسوم الاستيراد ، الضرائب الجمركية ، ضريبة القيمة المضافة وغيرها من الضرائب والرسوم العامة الأخرى فيما يخص المعدات والمواد الالزمة الموردة بموجب المنحة والمتصلة بتنفيذ المشروع ؟

- (ب) تحمل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين ، والتأمين على المعدات والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛
- (ج) إعفاء المركبات ، المعدات والمواد التي يحضرها فريق العمل الكوري بالمشروع - للاستخدام الشخصى - من الضرائب بما فيها الضرائب الجمركية والرسوم الأخرى خلال فترة تنفيذ المشروع وبعد الانتهاء من المشروع ، سوف تخضع تلك المعدات والمواد للضرائب والرسوم السابق الإعفاء منها أو يتم إعادةتها إلى كوريا ؛
- (د) إعفاء الخبراء الكوريين من الضريبة على الدخل بشرط أن يكون هذا الدخل ممول من أموال المنحة ؛ و
- (ه) توفير كافة التسهيلات الواردة في محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .
- 8 - تشاور الجهات التنفيذية وتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .
- 9 - فيما يتعلق بالشروط والأحكام الأخرى غير المذكورة في هذا الخطاب ، فإن كلتا الحكومتين تعاملان على النحو المنصوص عليه في محضر المناقشات بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب والقوانين واللوائح المحلية المعنية في كلا البلدين لضمان التنفيذ الناجح للمشروع .
- 10 - حرر هذا الخطاب المقترن باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية . ويحرر خطاب الرد عليه باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية ذات المحبة ، ولكن في حالة أي اختلاف في التفسير ، فإنه يعتمد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفي حالة إذا ما كان المقترح المشار إليه بعالیه مقبول لدى حکومة جمهوریة مصر العربية ، فإنه ليشرفنى أن اقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتكم بالرد علیه بالموافقة اتفاقاً بين حکومتيما في هذا الخصوص ، ويصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حکومة جمهوریة كوريا لاخطار كتابي من حکومة جمهوریة مصر العربية يفيد إقامة الإجراءات المحلية الازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذه .  
وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأکيد بعظيم تقدیرى .

**السفير / سون جون يون**

سفير فوق العادة ومفوض

عن حکومة جمهوریة كوريا

لدى جمهوریة مصر العربية

(إمضاء)

---

**صاحبة السعادة**

**الأستاذة الدكتورة / سحر نصر**

وزيرة الاستثمار والتعاون الدولي

جمهورية مصر العربية

القاهرة في ١٤ أغسطس ٢٠١٧

**صاحب السعادة ،**

يشرفني أن أؤكد استلامي لخطاب سعادتكم بتاريخ اليوم ، والذى نصه كالتالى :

"يشرفنى أن أشير إلى المناقشات التى عقدت بين مثلى حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن التعاون الاقتصادى الثنائى بهدف تقوية علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين ، وأن اقترح نيابة عن حكومة جمهورية كوريا الترتيبات التالية وفقاً لاتفاقية التعاون الثقافى والعلمى والفنى بين حكومة جمهورية كوريا وحكومة جمهورية مصر العربية الموقعة فى ٣٠ أغسطس ١٩٨٨ (المشار إليها فيما بعد بـ"الاتفاقية") :

١ - بغرض المساهمة فى تنفيذ مشروع بعنوان "إنشاء الكلية المصرية الكورية للتكنولوجيا بينى سويف" (المشار إليها فيما بعد بـ"المشروع") ، تقدم حكومة جمهورية كوريا إلى حكومة جمهورية مصر العربية - طبقاً للقوانين واللوائح المعمول بها فى جمهورية كوريا - منحة لا تتجاوز الميزانية المحددة قيمتها خمسة ملايين وثمانمائة وثلاثين ألف دولار أمريكي (٥,٨٣٠,٠٠٠) ، (المشار إليها فيما يلى بـ"المنحة") .

٢ - مدة تنفيذ المشروع سبع (٧) سنوات .

٣ - تساهم هذه المنحة فى :

(أ) تزويد سوق العمل المصرى بقوى عاملة ماهره مؤهلة للقيام بوظائف فنيين

رقيقى المستوى :

(ب) تطوير البرامج الأكاديمية وبرامج تطوير المهارات لتحسين فرص توظيف الطلاب المقيدين والخريجين .

(ج) دعم عملية التعليم والتعلم وتوفير بيئة تعليمية عالية الجودة فى الكلية التكنولوجية :

(د) تحسين المعرفة والمهارات العملية لأعضاء هيئة التدريس ، وصانعى السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين ؛ و

(ه) ضمان توافق جودة التعليم مع المعايير العالمية للجودة من خلال منح شهادات الاعتماد .

٤ - الجهات التنفيذية المسئولة عن تنفيذ المشروع هي :

(أ) عن جمهورية كوريا - الهيئة الكورية للتعاون الدولى (المشار إليها فيما بعد بـ"الهيئة الكورية") ؛ و

(ب) عن جمهورية مصر العربية - وزارة التعليم العالى والبحث العلمى (المشار إليها فيما بعد بـ"الوزارة") .

٥ - يتم تحديد الشروط والأحكام التفصيلية الخاصة بالمشروع - بما فيها مخصصات الميزانية ، الجداول الزمنية للتنفيذ والإجراءات الواجب اتخاذها بواسطة الحكومتين الكورية والمصرية - طبقاً لحضور المناقشات (المشار إليه فيما يلى بـ"محضر المناقشات") الذى تم توقيعه بالقاهرة فى ٤ أبريل ٢٠١٧ بين الهيئة الكورية والوزارة بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحکام هذا الخطاب ، والقوانين واللوائح المحلية المعنية فى كلا البلدين .

٦ - تساعد الحكومة الكورية الحكومية المصرية فى تنفيذ المشروع من خلال تطوير المناهج الدراسية، توفير المعدات، ضمان جودة التعليم، إرسال الخبراء الكوريين إلى مصر ، تدريب أعضاء هيئة التدريس ، صانعى السياسات فى مجال التعليم الفنى والموظفين الإداريين فى كوريا كما ورد فى محضر المناقشات .

٧ - تتخذ الحكومة المصرية الإجراءات الالزامـة لـ :

(أ) التخلص الجمركي والإعفاء من رسوم الموانئ ، رسوم الاستيراد ، الضرائب الجمركية ، ضريبة القيمة المضافة وغيرها من الضرائب والرسوم العامة الأخرى فيما يخص المعدات والمواد الالزامـة الموردة بموجب المنحة والمتعلقة

بتـنفيذ المشروع :

- (ب) تحمل تكلفة التفريغ ، النقل الداخلى ، التخزين ، والتأمين على المعدات والمواد من ميناء أو مطار الوصول إلى موقع المشروع ؛
- (ج) إعفاء المركبات ، المعدات والمواد التي يحضرها فريق العمل الكوري بالمشروع - للاستخدام الشخصى - من الضرائب بما فيها الضرائب الجمركية والرسوم الأخرى خلال فترة تنفيذ المشروع وبعد الانتهاء من المشروع ، سوف تخضع تلك المعدات والمواد للضرائب والرسوم السابق الإعفاء منها أو يتم إعادةتها إلى كوريا ؛
- (د) إعفاء الخبراء الكوريين من الضريبة على الدخل بشرط أن يكون هذا الدخل محول من أموال المنحة ؛ و
- (هـ) توفير كافة التسهيلات الواردة في محضر المناقشات من أجل تسهيل تنفيذ المشروع .
- ٨ - تشاور الجهات التنفيذية وتعاون فيما بينها من أجل ضمان التنفيذ الفعال للمشروع .
- ٩ - فيما يتعلق بالشروط والأحكام الأخرى غير المذكورة في هذا الخطاب ، فإن كلتا الحكومتين تعاملان على النحو المنصوص عليه في محضر المناقشات بما يتماشى مع الاتفاقية ، أحكام هذا الخطاب والقوانين واللوائح المحلية المعنية في كلا البلدين لضمان التنفيذ الناجح للمشروع .
- ١٠ - حرر هذا الخطاب المقترن باللغات الكورية ، العربية والإنجليزية . ويحرر خطاب الرد عليه باللغات العربية ، الكورية والإنجليزية ، ولكل من النصوص الكورية ، العربية والإنجليزية ذات الحجية ، ولكن في حالة أي اختلاف في التفسير ، فإنه يعتمد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

وفي حالة إذا ما كان المقترح المشار إليه بعالیه مقبول لدى حکومة جمهوریة مصر العریبة ، فإنه ليشرفني أن اقترح أن يشكل هذا الخطاب وخطاب سعادتكم بالرد عليه بالموافقة اتفاقاً بين حکومتيما في هذا الخصوص ، ويصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حکومة جمهوریة کوريا لاخطار کتابی من حکومة جمهوریة مصر العریبة يفید إقام الإجراءات المحلية الازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ" .

وإننى ليشرفني أن أؤكّد لسيادتكم قبول حکومة جمهوریة مصر العریبة المقترح المشار إليه بعالیه وأن خطاب سعادتكم وهذا الخطاب بالرد عليه يشكلان اتفاقاً بين حکومتيما في هذا الشأن ، الذي يصبح نافذاً اعتباراً من تاريخ استلام حکومة جمهوریة کوريا لاخطار کتابی من حکومة جمهوریة مصر العریبة يفید إقام الإجراءات المحلية الازمة لدخول هذا الاتفاق حيز النفاذ .

وإننى أنتهز هذه الفرصة لأجدد لسعادتكم التأکيد بعظیم تقدیری .

**الدكتورة/ سحر نصر**

وزیرة الاستثمار والتعاون الدولی

جمهوریة مصر العریبة

(إمضاء)

---

صاحب السعادة

**السفير / سون جون يون**

سفير فوق العادة ومبفوض عن

حکومة جمهوریة کوريا

لدى جمهوریة مصر العریبة